

कर्तरीमुखहस्त-विनियोगः  
kartarīmukhahasta-viniyogaḥ

स्त्रीपुंसयोः विश्लेषे	strīpuṃsayoḥ viśleṣe	разлука мужчины и женщины	strī - женщина puṃs - мужчина viśleṣa - разлука, разделение
विपर्यासपदे	viparyāsapade	поворот или противоположность	viparyāsa – переворачивание, противоположность, перемена, оппозиция
लुण्ठने	luṅṭhane	кража, воровство	luṅṭhana
नयनान्ते	nayanante	край глаза	nayana - глаз anta – конец, край, граница
मरणे	maraṇe	смерть	maraṇa
भेदभावे	bhedabhāvane	несогласие, отказ	bheda – разделение, разлука, разрыв bhāvana – производий, вызывающий (что-либо)
विद्युदर्थे	vidyudarthe	молния	vidyut – сияющий, искрящийся, вспыхивающий artha – причина, смысл, действие
एकशय्याविरहे	ekaśayyāvirahe	лежать (спать) в одинокестве, переживая разлуку	eka – один; одинокий śayyā – постель, кровать; лежание viraha – разлука (мужчины и женщины), разделенность
पतने	patane	падение (или полет)	patana
लतायाम्	latāyām	вьюн, ползучее растение	latā

... yujyate yastu sa karaḥ kartarīmukhaḥ (yujyate yaḥ tu saḥ karaḥ kartarī-mukhaḥ) –

в этой связи (в этих смыслах) – картаримукха.

स्त्रीपुंसयोस्तु विश्लेषे विपर्यासपदेऽपि वा ।      strīpuṃsayostu viśleṣe viparyāsapade'pi vā |  
लुण्ठने नयनान्ते च मरणे भेदभावे ॥      luṅṭhane nayanānte ca maraṇe bhedabhāvane ||  
विद्युदर्थेऽप्येकशय्याविरहे पतने तथा ।      vidyudarthe'pyekaśayyāvirahe patane tathā |  
लतायां युज्यते यस्तु स करः कर्तरीमुखः ॥      latāyāṃ yujyate yastu sa karaḥ kartarīmukhaḥ ||